

CONGRÈS, CONFÉRENCE, COURS, FOIRE, BIEL/BIENNE

# WIE WASSER IM WASSER

Buchvernissage \ Lesung auf Deutsch und Französisch \ Lecture en allemand et en français : "Wie Wasser im Wasser" der Bieler Autorin Myriam Wahli, übersetzt von Yves Raeber aus «Comme de l'eau dans l'eau»

Ein Sommer in naher Zukunft: Viel zu heiss ist es in der kleinen Ortschaft in der Westschweiz, kurz vor der französischen Grenze. Der Strom ist rationiert, Treibstoff unerschwinglich. Das Dorfleben spielt sich rund um den kleinen Kiosk beim Bahnhof ab. Um die Familie über Wasser zu halten, arbeitet Marcelle in einer Parfümfabrik. Die Mutter ist verschwunden, von ihr übrig ist nur noch die Hülle: ihr Brautkleid. In dieser wenig hoffnungsvollen Lage muss Marcelle die Ausreissversuche ihres neurodiversen Bruders Adam bewältigen, die Übergriffe ihres kranken Vaters erdulden und zugleich ihren Platz im Leben finden.

## Die Autorin

Myriam Wahli wurde 1989 im Berner Jura geboren. Heute lebt und arbeitet sie in Biel. Ihr Schreiben ist untrennbar mit ihrer Lebensweise verbunden: vielschichtig, nicht linear, sinnlich. Sie betreibt wildes Gärtnern und versucht hartnäckig, ihr Leben zu einer geraden Linie zu machen, die sich jedoch immer wieder in eine Kurve verwandelt.

## Der Übersetzer

Yves Raeber ist Schauspieler, Regisseur und literarischer Übersetzer und hat unter anderem Myriam Wahlis ersten Roman «Venir grand sans Virgule» übersetzt («Ohne Komma», verlag die brotsuppe, 2023). Yves Raeber lebt in Zürich.

Entritt frei / Kollekte - entrée libre / collecte

## HORAIRES D'OUVERTURE

Le 25 août 2026

Mardi

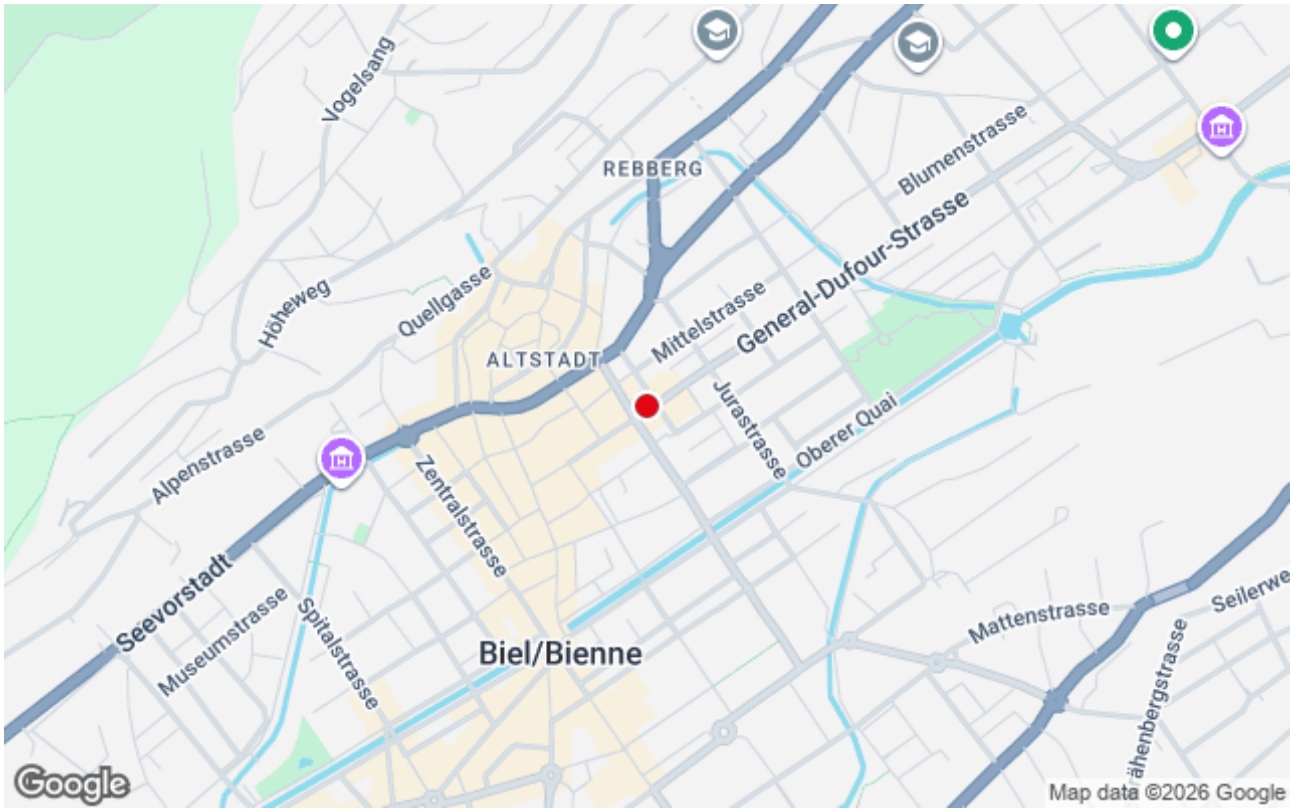
18:30



## CONTACT

Stadtbibliothek Biel / Bibliothèque de la ville de Bienne  
General-Dufour-Strasse 26 / Rue Général-Dufour 26  
2501 Biel/Bienne

+41 (0)32 329 11 00  
biblio@bibliobiel.ch  
bibliobiel.ch



PDF généré le 07.07.2026